



ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА
ПОСТАНОВЛЕНИЕ №693

от 20 сентября 2023 г.

Кишинэу

**О проекте закона о внесении изменений
в Закон № 105/2003 о защите прав потребителей**

Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Одобрить и представить Парламенту для рассмотрения проект закона
о внесении изменений в Закон № 105/2003 о защите прав потребителей.

Премьер-министр

ДОРИН РЕЧАН

Контрассигнуют:

Заместитель Премьер-министра,
министр экономического развития
и цифровизации

Думитру АЛАЙБА

Министр юстиции

Вероника Михайлов-Морару

ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ЗАКОН

о внесении изменений в Закон № 105/2003 о защите прав потребителей

Парламент принимает настоящий органический закон.

Настоящий закон перелагает:

- пункты (a), (c), (m), (n) статьи 2; пункт (c) части (2) статьи 6; пункты (d), (f) части (4), часть (4a) и часть (6) статьи 7; статью 11a; часть (2) статьи 13 и пункты 11a, 23a, 23b, 23c Приложения II Директивы 2005/29/ЕС Европейского Парламента и Совета от 11 мая 2005 года о недобросовестных коммерческих практиках предприятий на внутреннем рынке по отношению к потребителям и изменении Директивы 84/450/ЕЭС Совета и директив 97/7/ЕС, 98/27/ЕС и 2002/65/ЕС Европейского Парламента и Совета, а также Регламента (ЕС) № 2006/2004 Европейского Парламента и Совета (Директива о недобросовестных коммерческих практиках), опубликованной в Официальном журнале Европейского Союза L 149 от 11 июня 2005 года, с последними изменениями, внесенными Директивой (ЕС) 2019/2161 Европейского парламента и Совета от 27 ноября 2019 года;

- Директиву 2013/11/ЕС Европейского парламента и Совета ЕС от 21 мая 2013 года относительно альтернативного разрешения споров в сфере потребления, вносящую поправку в Регламент (ЕС) № 2006/2004 и Директиву 2009/22/ЕС (Директива по АРС в сфере потребления), опубликованную в Официальном журнале Европейского союза L 165 от 18 июня 2013 года, с последними изменениями, внесенными Регламентом (ЕС) 2017/2394 Европейского парламента и Совета от 12 декабря 2017 года;

- статью 1; статью 2 (пункты 2, 3, 5 – 8, 10 – 13); части (1) – (4), пункт (b) части (5) статьи 3; статью 6; части (1), (3) – (5) статьи 7; статьи 8 – 9; части (1), (2), (6) статьи 10; части (1), (3) статьи 11; части (3) – (6) статьи 13; части (3) – (4) статьи 14; статьи 15 – 18; часть (2) статьи 21 Директивы (ЕС) 2019/771 Европейского парламента и Совета от 20 мая 2019 года о некоторых аспектах договоров купли-продажи товаров, изменяющая Регламент (EU) 2017/2394 и Директиву 2009/22/ЕС и отменяющая Директиву 1999/44/ЕС, опубликованную в Официальном журнале Европейского союза L 136 от 22 мая 2019 года;

- статью 3 (пункты. 2, 3, 12, 14 – 16); статью 5 – 6; статьи 8 – 31; статьи 33 – 34 Регламента (ЕС) 2017/2394/ Европейского парламента и Совета ЕС

от 12 декабря 2017 года о сотрудничестве между национальными органами, ответственными за соблюдение законодательства о защите потребителей, и об отмене Регламента (ЕС) № 2006/2004, опубликованного в Официальном журнале Европейского союза L 345 от 27 декабря 2017 года, с последними изменениями, внесенными Директивой (ЕС) 2019/771 Европейского парламента и Совета от 20 мая 2019 года.

Ст. I. – В Закон № 105/2003 года о защите прав потребителей (повторное опубликование: Официальный монитор Республики Молдова, 2011 г., № 176 – 181, ст. 513), с последующими изменениями, внести следующие изменения:

1. По всему тексту закона слова «Министерство экономики» в любой грамматической форме заменить словами «Министерство экономического развития и цифровизации» в соответствующей грамматической форме.

2. Формулу гармонизации изложить в следующей редакции:

Настоящий закон перелагает:

- Директиву 2005/29/ЕС Европейского парламента и Совета ЕС от 11 мая 2005 года о недобросовестной коммерческой практике по отношению к потребителям на внутреннем рынке и о внесении изменений в Директиву Совета №84/450/ЕЭС, Директивы Европейского парламента и Совета ЕС 97/7/ЕС, № 98/27/ЕС и № 2002/65/ЕС и в Регламент Европейского парламента и Совета ЕС № 2006/2004 (Директива о недобросовестной коммерческой практике), опубликованной в Официальном журнале Европейского Союза L 149 от 11 июня 2005 года, с последними изменениями, внесенными Директивой (ЕС) 2019/2161 Европейского парламента и Совета от 27 ноября 2019 года;

- Директиву 2013/11/ЕС Европейского парламента и Совета ЕС от 21 мая 2013 года относительно альтернативного разрешения споров в сфере потребления, вносящая поправку в Регламент (ЕС) № 2006/2004 и Директиву 2009/22/ЕС (Директива по АРС в сфере потребления), опубликованной в Официальном журнале Европейского союза L 165 от 18 июня 2013 года, с последними изменениями, внесенными Регламентом (ЕС) 2017/2394 Европейского парламента и Совета от 12 декабря 2017 года;

- Директиву 2019/771 Европейского парламента и Совета ЕС от 20 мая 2019 года о некоторых аспектах, касающихся контрактов на продажу товаров, об изменении Регламента (ЕС) № 2017/2394 и Директивы 2009/22/ЕС, а также об отмене Директивы 1999/44/ЕС, опубликованной в Официальном журнале Европейского союза L 136 от 22 мая 2019 года;

- Регламент 2017/2394/ЕС Европейского парламента и Совета ЕС от 12 декабря 2017 года о сотрудничестве между национальными органами, ответственными за соблюдение законодательства о защите потребителей, и

об отмене Регламента (ЕС) № 2006/2004, опубликованным в Официальном журнале Европейского союза L 345 от 27 декабря 2017 года, с последними изменениями, внесенными Директивой (ЕС) 2019/771 Европейского парламента и Совета от 20 мая 2019 года.

3. В статье 1:

понятие *«потребитель»* после слова *«предпринимательской»*, дополнить словами *«промышленной, ремесленной»*;

понятия *«продавец»*, *«товар»*, *«коммерческая гарантия»*, *«трансграничное нарушение»* изложить в следующей редакции:

«продавец – любое юридическое или физическое лицо, которое имеет право заниматься предпринимательской деятельностью и которое действует, в том числе через другое лицо, действующее от имени или по поручению этого физического или юридического лица, в целях, связанных с осуществлением данным лицом предпринимательской, промышленной, ремесленной или профессиональной деятельности в отношениях с потребителями;

продукт:

– товар для индивидуального потребления или использования, включительно;

– любой материальный движимый объект, который включает в себя цифровой контент или цифровой сервис, или взаимосвязан с ними таким образом, что в отсутствие этого цифрового контента или цифрового сервиса товар не может выполнять свои функции (*«цифровые товары»*);

– электроэнергия, природный газ и вода, поставляемые в ограниченном объеме или фиксированном количестве;

В целях коммерческой практики любой товар или услуга, включая недвижимое имущество, цифровые услуги и цифровой контент, а также связанные с ними права и обязанности, рассматриваются как товар;

«трансграничное нарушение» – любое действие или упущение, противоречащее законам, защищающим интересы потребителей, которое нанесло, наносит или может нанести ущерб коллективным интересам потребителей, проживающих в государстве, отличном от государства, в котором данное действие или упущение возникло или имело место; на территории которого находится коммерсант, ответственный за данное действие или упущение; или на территории которого находятся доказательства или активы коммерсанта, связанные с данным действием или упущением;

«коммерческая гарантия» – любое обязательство продавца или изготовителя (*именуемого в дальнейшем «гарант»*) перед потребителем, изложенное в гарантийном талоне или в соответствующей рекламе, имеющейся на момент заключения договора или до его заключения, в дополнение к законным обязательствам продавца, связанным с гарантией

соответствия, вернуть уплаченную цену или заменить, отремонтировать или обслужить товар любым способом, если он не соответствует техническим условиям или любым другим требованиям, не связанным с соответствием;

понятие «*деятельность по надзору за рынком*» заменить понятием «*контрольные мероприятия*» следующего содержания:

«контрольные мероприятия – скоординированная контрольная деятельность на потребительских рынках в рамках трансграничного сотрудничества путем проведения одновременных согласованных контрольных мероприятий по проверке соблюдения законодательства, защищающего интересы потребителей, или выявлению нарушений.»;

Дополнить статью понятиями «*иерархия товаров, представляемых потребителю*», «*совместимость*», «*цифровой контент*», «*долговечность*», «*онлайн-интерфейс*», «*функциональная совместимость*», «*широкомасштабное нарушение*», «*внутренний спор*», «*трансграничный спор*», «*онлайн-рынок*», «*цифровая услуга*», «*долговечный носитель*», «*вред коллективным интересам потребителей*» следующего содержания:

«иерархия товаров, представляемых потребителю – относительная видимость, придаваемая товарам в том виде, в каком они представлены, организованы или сообщены коммерсантом, независимо от технологических средств, используемых для такого представления, организации или сообщения;

совместимость – способность товара работать с аппаратными или программными компонентами, которые обычно используются в товарах того же типа, без необходимости преобразования товара или аппаратных или программных компонентов;

цифровой контент – данные, которые производятся и предоставляются в цифровом формате;

долговечность – способность товара сохранять свои необходимые функции и характеристики при нормальном использовании;

онлайн-интерфейс – любое программное обеспечение, включая веб-сайт или часть веб-сайта, или приложение, которое управляется коммерсантом или от его имени и служит для предоставления потребителям доступа к товарам или услугам коммерсанта;

функциональная совместимость – способность товара работать с аппаратными или программными компонентами, отличными от тех, которые обычно используются для товаров того же типа;

широкомасштабное нарушение представляет собой:

а) любое действие или упущение, противоречащее законам о защите интересов потребителей, которое нанесло, наносит или может нанести ущерб коллективным интересам потребителей, проживающих как минимум в двух государствах, помимо государства: в котором данное действие или упущение возникло или произошло; на территории которого находится коммерсант, ответственный за данное действие или бездействие; или в

котором находятся доказательства или активы коммерсанта, связанные с данным действием или упущение; или

б) любое действие или упущение, противоречащее законам, защищающим интересы потребителей, которое нанесло, наносит или может нанести ущерб коллективным интересам потребителей и которое имеет общие характеристики, такие как одна и та же незаконная практика, нарушающая один и тот же интерес, происходящая в одно и то же время и совершенная одним и тем же коммерсантом, по крайней мере, в трех государствах;

внутренний спор – договорный спор, вытекающий из договора купли-продажи или поставки услуг, когда потребитель в момент заказа таких товаров или услуг и коммерсант имеют место жительства и место деятельности в Республике Молдова;

трансграничный спор – договорный спор, вытекающий из договора купли-продажи или поставки услуг, когда потребитель, заказывая такие товары или услуги, является резидентом другой страны, в отличии от той, в которой учрежден коммерсант;

онлайн-рынок – услуга с использованием программного обеспечения, включая веб-сайт или часть веб-сайта, или приложение, управляемое коммерсантом или от его имени, которое позволяет потребителям заключать дистанционные договора с другими коммерсантами или потребителями;

цифровая услуга – означает:

- услуга, позволяющая потребителю создавать, обрабатывать, хранить или получать доступ к данным в цифровом формате; или

- услуга, обеспечивающая обмен данными в цифровом формате, загруженными или созданными потребителем или другими пользователями этой услуги, или любое другое взаимодействие с такими данными;

долговечный носитель – любое средство, позволяющее потребителю или продавцу хранить информацию, адресованную лично ему, в форме, доступной для последующего использования в течение периода времени, соответствующего назначению информации, и позволяющее воспроизводить сохраненную информацию в неизменном виде;

вред коллективным интересам потребителей – фактический или потенциальный вред интересам ряда потребителей.».

4. В статье 2:

часть (2¹) изложить в следующей редакции:

«(2¹) Настоящий закон регулирует отдельные требования к договорам купли-продажи, заключаемым между продавцом и потребителем, в частности, правила соответствия продукции договору, меры по устранению несоответствия, способы реализации этих мер, а также коммерческие гарантии.

Договоры между потребителем и продавцом о поставке продукции, которая должна быть изготовлена или произведена, в том числе по спецификации потребителя, также считаются договорами купли-продажи для целей настоящего Закона.».

дополнить статью частями (2³) – (2⁵) следующего содержания:

«(2³) Настоящий закон применяется к цифровому контенту или цифровым услугам, которые встроены в продукты или взаимосвязаны с ними в значении понятия «продукт» и поставляются вместе с продуктами, являющимися предметом договора купли-продажи, независимо от того, поставляет ли данный цифровой контент или цифровую услугу продавец или третье лицо. В случае возникновения сомнений относительно того, является ли предоставление встроенного или взаимосвязанного цифрового контента или цифровой услуги частью договора купли-продажи, предполагается, что данный цифровой контент или цифровая услуга подпадают под действие договора купли-продажи.

(2⁴) Глава VII² устанавливает правовые рамки внесудебного урегулирования договорных споров между потребителем и продавцом в отношении товара или услуги путем вмешательства организации, занимающейся альтернативным разрешением споров, которая предлагает или предписывает решение или сводит стороны вместе с целью содействия взаимовыгодному решению.

(2⁵) Глава VII² применяется к юридическим лицам, зарегистрированным в Республике Молдова, и к процедурам внесудебного урегулирования внутренних и трансграничных споров потребителей, касающихся договорных обязательств, вытекающих из договоров купли-продажи или предоставления услуг.»;

в части (3¹):

в названии текст «частей (1) – (11)» исключить;

дополнить часть пунктами d) – g) следующего содержания:

«d) договоры о купле-продаже живых животных;

e) к любому материальному носителю, который служит исключительно в качестве носителя цифрового контента;

f) к любому товару, продаваемого путем обращения взыскания или иным образом на основании закона;

g) договорам на поставку цифрового контента или цифровых услуг».

5. Статью 3 дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) Если положение настоящего Закона противоречит положению, установленному другим законом, и касается внесудебного разбирательства, возбужденного потребителем против продавца, то преимущественную силу имеет положение настоящего закона, если настоящим Законом не предусмотрено иное.».

6. В статье 5 текст «Закона о неправомерных условиях в договорах, заключенных с потребителями» заменить текстом «Гражданского кодекса».

7. В статье 9:

дополнить пунктом k) следующего содержания:

«k) не отказывать в продаже товаров без обоснованных причин, доведенных до сведения потребителя.».

8. В статье 10:

в пункте g) текст «на румынском языке в соответствии с положением, утвержденным Правительством» заменить текстом «в соответствии с частью (2) статьи 25»;

дополнить статью пунктом k) следующего содержания:

«k) не отказывать потребителю в предоставлении услуги без обоснованной причины, доведенной до сведения потребителя, за исключением случаев, прямо предусмотренных законом, когда поставщик вправе не объяснять потребителю причину отказа.».

9. В статье 13:

часть (4) дополнить пунктом с) следующего содержания:

«с) перечни недобросовестных коммерческих практик, приведенные в пунктах а) и b), не должны рассматриваться как исчерпывающие.»;

часть (7) дополнить пунктом с) следующего содержания:

«с) любая деятельность по реализации продукта на территории Республики Молдова как идентичного продукту, реализуемому в другом государстве, хотя данный продукт имеет существенно иной состав или характеристики, если это не оправдано законными и объективными факторами».

в части (11):

в пункте d) текст «, исполнения и рассмотрения жалоб» заменить текстом «и исполнения»;

дополнить часть пунктом f) следующего содержания:

«f) для товаров, предлагаемых на онлайн-рынках, информация о том, является ли третья сторона, предлагающая товары, коммерсантом, на основании заявления этой третьей стороны поставщику онлайн-рынка.»;

дополнить статью частями (11¹) и (11²) следующего содержания:

«(11¹) Если потребителям предоставляется возможность поиска товаров, предлагаемых различными коммерсантами или потребителями, на основе поиска в виде ключевых слов, фраз или других входных данных, независимо от того, где в конечном итоге заключаются сделки, существенной считается общая информация, размещенная в специальном разделе онлайн-интерфейса, который непосредственно и легко доступен со страницы, на которой представлены результаты поиска, об основных параметрах для установления иерархии товаров, представляемых потребителю в результате проведенного поиска, и об относительной важности этих параметров по отношению к другим параметрам. Настоящий пункт не применяется к поставщикам онлайн-поисковых систем.

(11²) Если коммерсант предоставляет доступ к отзывам потребителей о товарах, существенной считается информация о том, гарантирует ли коммерсант, что опубликованные отзывы исходят от потребителей, которые действительно использовали или приобрели данный товар.»;

часть (12) дополнить пунктами w¹), x), y) и z) следующего содержания:
«w¹) предоставление результатов в ответ на онлайн-поиск потребителя без явного указания на наличие какой-либо платной рекламы или какой-либо конкретной оплаты для обеспечения более высокого рейтинга товаров в результатах поиска.

x) перепродажа билетов потребителям, если коммерсант приобрел их с использованием автоматизированных средств, чтобы обойти любое установленное ограничение на количество билетов, которое может приобрести лицо, или любое другое правило, применимое к покупке билетов.

y) утверждение, что отзывы о продукте исходят от потребителей, которые действительно использовали или приобрели данный продукт, без принятия разумных и соразмерных мер по проверке того, что такие отзывы исходят от этих потребителей.

z) представление или поручение другому юридическому или физическому лицу представлять ложные отзывы или рекомендации как исходящие от потребителей или вводящее в заблуждение представление отзывов или рекомендаций потребителей на платформах социальных коммуникаций с целью продвижения определенных продуктов.».

10. Статью 15 дополнить частями (6) - (9) следующего содержания:

«(6) Потребителям, пострадавшим от недобросовестной коммерческой практики, должны быть бесплатно предоставлены средства исправления для устранения всех последствий такой недобросовестной практики, а именно:

а) замена, снижение цены или расторжение договора и возврат денег за товар или услугу, в зависимости от обстоятельств;

б) возмещение убытков, понесенных потребителем;

с) если недостатки обнаружены в течение первых 30 дней с момента приобретения товара или услуги, предписывается прямая замена.

(7) Для целей определения мер по исправлению ситуации, упомянутых в части (6) учитывается следующее:

- а) серьезность и характер недобросовестной коммерческой практики;
- б) ущерб, понесенный потребителем.

(8) Меры, предусмотренные в части (6), не препятствуют применению других средств исправления, доступных потребителям, например, относящихся к договорам купли-продажи товаров и договорам о предоставлении цифрового контента и цифровых услуг.

(9) При применении наказаний за правонарушения органами, ответственными за обеспечение защиты прав потребителей, должны учитываться следующие критерии:

- а) характер, тяжесть, масштаб и продолжительность нарушения;
- б) любые действия, предпринятые продавцом для смягчения или устранения ущерба, нанесенного потребителю;
- с) любые предыдущие нарушения, совершенные продавцом;
- д) финансовые выгоды, полученные или не полученные коммерсантом в результате нарушения, если имеются соответствующие данные;
- е) штрафы, наложенные на продавца за одно и то же нарушение в других странах;
- ф) другие отягчающие или смягчающие обстоятельства в каждом конкретном случае».

11. В статье 16¹:

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) Для того чтобы соответствовать договору купли-продажи, товары должны, в частности, отвечать следующим субъективным требованиям соответствия:

- а) соответствовать описанию, типу, количеству и качеству и обладать функциональностью, совместимостью, функциональной совместимостью и другими характеристиками, указанными в договоре купли-продажи;
- б) соответствуют конкретной цели, для которой они требуются потребителю, о которой потребитель сообщил продавцу не позднее, чем в момент заключения договора, и которую продавец принял;
- с) поставляются со всеми принадлежностями и инструкциями, включая инструкции по установке, предусмотренные договором;
- д) поставляется с обновлениями, предусмотренными договором купли-продажи»;

дополнить статью частью (2¹) следующего содержания:

«(2¹) Помимо соблюдения субъективных требований к соответствию, товары должны отвечать следующим объективным требованиям соответствия:

а) должны соответствовать целям, для которых обычно используется товары того же типа, с учетом действующих нормативных актов, технических стандартов или, при отсутствии таких технических стандартов, отраслевых сводов правил, применяемых в данной отрасли;

б) в соответствующих случаях обладать качеством и соответствовать описанию образца или модели, которые продавец предоставил потребителю до заключения договора;

с) если это применимо, поставяться с принадлежностями, включая упаковку, инструкции по установке или другие инструкции, которые потребитель может разумно ожидать получить;

д) соответствовать количеству и обладать качествами и другими характеристиками, включая долговечность, функциональность, совместимость и безопасность, которые являются обычными для товаров того же типа и которые потребитель может разумно ожидать, принимая во внимание характер товаров и учитывая любые публичные заявления, сделанные продавцом или от его имени или другими лицами в цепи сделок, включая изготовителя, в частности в рекламе или на этикетке.».

часть (6) дополнить словами «предоставленные продавцом или, в случае продуктов с цифровыми элементами, продавцом или поставщиком цифрового контента или цифровой услуги.»;

дополнить статью частями (7) – (9) следующего содержания:

«(7) В случае продуктов с цифровыми элементами продавец обязан обеспечить информирование потребителя об обновлениях и предоставление ему обновлений, включая обновления системы безопасности, которые необходимы для поддержания соответствия этих продуктов в течение периода:

а) в течение которого потребитель может разумно ожидать этого, принимая во внимание тип и назначение продукции и цифровых элементов и учитывая обстоятельства и характер договора, если договор купли-продажи предусматривает однократный акт поставки цифрового контента или цифровой услуги; или

б) указанных в частях (13) и (14) статьи 18³, в случае если договор купли-продажи предусматривает непрерывную поставку цифрового контента или цифровой услуги в течение определенного периода времени.

(8) Если потребитель не установит в разумный срок обновления, предоставленные в соответствии с частью (7), продавец не несет ответственности за любое несоответствие, вызванное исключительно отсутствием соответствующего обновления, при условии, что:

а) продавец проинформировал потребителя о наличии обновления и последствиях его неустановки; и

б) неустановка или неправильная установка обновления не была вызвана недостатками в инструкциях по установке, предоставленных потребителю.

(9) Не предполагается наличие несоответствия в значении части (2¹) или (7), если в момент заключения договора купли-продажи потребитель был прямо информирован о том, что определенная характеристика продукции отклоняется от объективных требований соответствия, установленных в части (2¹) или (7), и потребитель прямо и отдельно принял это отклонение в момент заключения договора купли-продажи».

12. Дополнить статьей 16² следующего содержания:

«Статья 16². Права третьих лиц

Если ограничение, являющееся следствием нарушения какого-либо права третьей стороны, в частности права интеллектуальной собственности, препятствует или ограничивает использование товара в соответствии со статьей 16¹ части (2), (2¹), (4) и (7) - (9), потребитель имеет право на корректирующие меры в случае несоблюдения требований, предусмотренные статьей 18, за исключением случаев, когда положения Гражданского кодекса Республики Молдова предусматривают ничтожность или расторжение договора купли-продажи в таких случаях.».

13. В статье 18:

часть (1) дополнить предложением следующего содержания: «Данная часть также применяется к изделиям с цифровыми элементами.»;

дополнить статью частями (6¹), (8¹) и (10¹) следующего содержания:

«(6¹) Продавец может отказаться от приведения товара в соответствие, если ремонт или замена невозможны, или повлекут за собой несоразмерные расходы, принимая во внимание все обстоятельства, в том числе указанные в пунктах а) и б) части (5).»;

«(8¹) Если ремонт требует демонтажа изделий, которые были установлены в соответствии с их характером и назначением до установления несоответствия, или если эти изделия подлежат замене, обязательство по ремонту или замене изделий включает демонтаж несоответствующих изделий и установку заменяющих или отремонтированных изделий, или расходы на демонтаж и установку.»;

«(10¹) Потребитель не обязан оплачивать нормальное использование замененного товара в период, предшествующий его замене.»;

часть (14) изложить в следующей редакции:

«(14) Потребитель может потребовать снижения цены или возврата стоимости продукта путем расторжения договора в любом из следующих случаев:

а) продавец не завершил ремонт или замену, или в зависимости от обстоятельств, не выполнил ремонт или замену в соответствии с частью (3) и (7); или

б) продавец отказался привести товар в соответствие согласно части (6¹);

с) несоответствие обнаружено, несмотря на усилия продавца по его устранению;

д) несоответствие настолько серьезное, что оправдывает снижение цены или право на немедленное расторжение договора купли-продажи; или

е) продавец заявил, что он не сможет привести товар в соответствие в разумный срок или без значительных неудобств для потребителя, или это явствует из обстоятельств дела.»;

часть (15) изложить в следующей редакции:

«(15) Снижение цены пропорционально уменьшению стоимости товара, полученного потребителем, по сравнению со стоимостью, которую имел бы товар, если бы он соответствовал требованиям. Размер снижения цены на несоответствующий товар определяется по согласованию обеих сторон (продавца и потребителя).».

часть (16) дополнить предложением следующего содержания: «Обязанность доказывания незначительности несоответствия возлагается на продавца.»;

дополнить статью частью (16¹) следующего содержания:

«(16¹) Потребитель осуществляет свое право на расторжение договора купли-продажи путем направления продавцу заявления.»;

статью 18 признать утратившей силу;

дополнить статью частями (23) – (25) следующего содержания:

«(23) Если несоответствие относится только к некоторым товарам, поставленным по договору купли-продажи, и имеется основание для расторжения договора купли-продажи в соответствии с частью (14), потребитель может добиться расторжения договора купли-продажи только в отношении этих товаров, а также любых других товаров, которые потребитель приобрел вместе с несоответствующими товарами, если нельзя обоснованно ожидать, что потребитель согласится оставить только соответствующие товары.

(24) Если потребитель добивается расторжения договора купли-продажи в целом или в соответствии с частью (23) в отношении некоторых товаров, поставленных по договору купли-продажи:

а) потребитель возвращает товар продавцу за счет продавца; и

б) продавец возвращает потребителю уплаченную за товар цену при получении товара.

(25) Потребитель имеет право приостановить выплату невыплаченной части цены товара или его части до тех пор, пока продавец не выполнит свои обязательства в соответствии с настоящим Законом.».

14. Статью 18² изложить в следующей редакции:

«Статья 18². Регрессный иск

Если продавец несет ответственность перед потребителем за несоответствие, возникшее в результате действия или бездействия, включая непредоставление обновлений продукции, содержащей цифровые элементы в соответствии с частью (7) статьи 16¹, изготовителя или хозяйствующего субъекта на более ранних этапах цепочки сделок, продавец имеет право потребовать принятия мер по устранению недостатка от лица или лиц, несущих ответственность в цепочке сделок.»

15. В статье 18³:

в части (1) текст «Ответственность продавца за правовую гарантию соответствия наступает при выявлении несоответствия в течение двух лет, исчисленных со дня поставки продукта» заменить словами «Продавец несет ответственность перед потребителем за несоответствия, существующие на момент поставки товара и/или оказания услуг, которые были обнаружены в течение двух лет с момента поставки.»;

в части (2¹) после слова «обувь» дополнить словом «одежда», а также после текста «изделия из стекла и керамики» дополнить текстом «изделия из кожи/меха, школьные принадлежности»;

часть (3) изложить в следующей редакции:

«(3) В случае бывших в употреблении продуктов продавец и потребитель могут договориться о договорных условиях или соглашениях, предусматривающих более короткий период договорной ответственности или срок исковой давности, чем те, которые указаны в частях (1), (2), (13) и (14), при условии, что такие более короткие периоды или сроки имеют продолжительность не менее одного года.»;

часть (5) изложить в следующей редакции:

«(5) Любое несоответствие, выявленное в течение одного года с даты поставки товара, считается существовавшим в момент поставки товара, если не доказано иное или если такое предположение не противоречит характеру товара или характеру несоответствия.»

дополнить статью частями (5¹), (5²) (13) и (14) следующего содержания:

«(5¹) Положения части (5) также применяются к продуктам с цифровыми элементами.

(5²) В случае продуктов с цифровыми элементами, для которых договор купли-продажи предусматривает непрерывную поставку цифрового контента или цифровых услуг в течение определенного периода, бремя доказывания соответствия цифрового контента или цифровой услуги в течение периода, указанного в статье 18³ части (13) и (14), возлагается на продавца в случае несоответствия, установленного в течение периода, указанного в этой статье.

(13) В случае продуктов с цифровыми элементами, для которых договором купли-продажи предусмотрена непрерывная поставка цифрового контента или цифровых услуг в течение определенного периода, продавец также несет ответственность за любое несоответствие цифрового контента или цифровой услуги, которое возникло или было обнаружено в течение двух лет с момента поставки товара с цифровыми элементами.

(14) Если договор предусматривает непрерывную поставку в течение более двух лет, продавец несет ответственность за любое несоответствие цифрового контента или цифровой услуги, возникшее или обнаруженное в течение срока, на который цифровой контент или цифровая услуга должны быть поставлены по договору купли-продажи.».

16. В статье 18⁴:

дополнить статью частями (1¹), (1²) следующего содержания:

«(1¹) Если изготовитель предлагает потребителю гарантию долговечности на определенную продукцию на определенный срок, то он несет прямую ответственность перед потребителем за ремонт или замену продукции в соответствии со статьей 18 в течение всего срока, на который распространяется гарантия долговечности. Изготовитель может предложить потребителю более выгодные условия в коммерческом гарантийном талоне на долговечность.

(1²) Если условия, изложенные в гарантийном талоне, менее выгодны для потребителя, чем условия, изложенные в сопутствующей рекламе, коммерческая гарантия порождает юридическое обязательство на условиях, изложенных в рекламе, относящейся к коммерческой гарантии, если только до заключения договора сопутствующая реклама не была исправлена таким же образом или сопоставимо с тем, как она была сделана.»;

часть (3) дополнить пунктами f) и g) следующего содержания:

«f) процедура, которой должен следовать потребитель, чтобы добиться исполнения коммерческой гарантии;

g) условия коммерческой гарантии»;

дополнить статью частью (10) следующего содержания:

«(10) Продавец может предложить потребителю договорные условия, более выгодные по сравнению с уровнем защиты, предусмотренным законом.».

17. Часть (1) статьи 18⁵ после слова «продуктов» дополнить текстом «/услуг.».

18. В статье 19:

в названии, после слова «Обмен» дополнить словами «и возврат»;

в части (4) после слов «не подлежащих» дополнить словами «возврату или».

19. В части (1) и (1¹) статьи 28¹ текст «1069–1072» заменить текстом «статьями 1069-1072, 1075-1079 и 1081».

20. В статье 31:

в части (5) слова «процедуру медиации в качестве альтернативного способа разрешения спора» заменить словами «процедуру медиации или альтернативного разрешения споров по защите прав потребителей»;

в части (6) слово «законом» заменить текстом «Законом № 137/2015 о медиации».

21. Главу VII¹ изложить в следующей редакции:

«Глава VII¹ ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ЗАЩИТЫ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ

Раздел 1

Институциональные основы сотрудничества по трансграничным нарушениям в области защиты прав потребителей

Статья 33¹. Компетентные органы и их полномочия в области сотрудничества по трансграничным нарушениям прав потребителей

(1) Государственная инспекция по надзору за непищевыми продуктами и защите прав потребителей назначается единым органом связи в области сотрудничества по трансграничным нарушениям прав потребителей.

(2) Перечень компетентных органов в области сотрудничества по трансграничным нарушениям прав потребителей (далее – *компетентные органы*) и используемая ими нормативная база утверждаются Правительством.

(3) Компетентные органы выполняют свои обязанности в соответствии с настоящей главой, действуя в интересах потребителей Республики Молдова, либо по собственной инициативе.

(4) Единое бюро по связям отвечает за координирование проверочных или контрольных и правоприменительных мероприятий, проводимых компетентными органами в отношении трансграничных нарушений.

(5) Республика Молдова обеспечивает посредством Единого бюро по связям эффективное координирование в процессе применения настоящей главы компетентными органами.

(6) Государственный контроль в области защиты прав потребителей в отношении лиц, занимающихся предпринимательской деятельностью, планируется, осуществляется и регистрируется в соответствии с положениями Закона № 131/2012 о государственном контроле предпринимательской деятельности.

(7) Каждый компетентный орган должен обладать минимальными полномочиями по контролю и обеспечению соблюдения законодательства, указанного в частях (8), (9), (12) и (13), необходимых для применения настоящей главы, и осуществляет их в соответствии с частью (15).

(8) Компетентные органы должны обладать, по крайней мере, следующими контролирующими правомочиями:

а) иметь доступ к любым документам, любым данным или любой соответствующей информации, относящейся к нарушению, наказуемому в соответствии с настоящей главой, независимо от их формы или формата и независимо от носителя, на котором они хранятся или где они хранятся;

б) требовать, без ущерба для норм о конфиденциальности и профессиональной и коммерческой тайне, от любого государственного органа, государственного учреждения или любого физического или юридического лица предоставления любой соответствующей информации, данных или документов, независимо от их формата или формы и независимо от носителя, на котором они хранятся, или места, где они хранятся, в целях установления факта нарушения, наказуемого настоящей главой, и установления деталей такого нарушения, в том числе в целях отслеживания финансовых потоков и потоков данных, установления личности лиц, вовлеченных в финансовые потоки и потоки данных, а также получения информации о платежных счетах и идентификации владельцев веб-сайтов;

с) проводить необходимые проверки на месте, включая право входить в любые помещения, на участок земли или в транспортные средства, используемые проверяемым коммерсантом для осуществления своей коммерческой, промышленной, ремесленной или профессиональной деятельности при наличии информации, что в них находятся ценности, являющиеся предметом контроля согласно области контроля;

д) обращаться к любому представителю или сотруднику проверяемого коммерсанта за разъяснениями относительно фактов, информации или документов, относящихся к вопросам, подлежащим контролю, и записывать его ответы;

е) приобретать товары или услуги для целей проверки, если это необходимо под чужим именем, в том числе осматривать их, наблюдать, изучать, разбирать или испытывать их в целях выявления нарушений, предусмотренных настоящей главой, и получения доказательств.

(9) Для обеспечения соблюдения законодательства о защите прав потребителей компетентные органы обладают, по крайней мере, следующими полномочиями:

а) принимать временные меры для предотвращения риска нанесения серьезного ущерба коллективным интересам потребителей;

б) добиваться от коммерсанта, ответственного за трансграничное нарушение, принятия обязательств по прекращению нарушения;

с) получать от коммерсанта, по его инициативе, дополнительные обязательства по принятию мер по исправлению ситуации в интересах потребителей, которым был нанесен ущерб в результате предполагаемого нарушения, или, в соответствующих случаях, получать от коммерсанта обязательства по предоставлению адекватных средств правовой защиты потребителям, которым был нанесен ущерб в результате предполагаемого нарушения;

d) при необходимости, с помощью соответствующих средств, предоставлять потребителям, утверждающим, что они понесли ущерб в результате трансграничного нарушения, информацию о том, как добиваться возмещения ущерба в соответствии с законодательством;

e) письменно предписывать прекращение трансграничных нарушений со стороны коммерсанта;

f) прекращать или запрещать трансграничные нарушения;

g) если отсутствуют другие эффективные средства для прекращения или запрещения трансграничного нарушения и во избежание риска нанесения серьезного ущерба коллективным интересам потребителей:

- удалить контент из онлайн-интерфейса или ограничить доступ к нему, либо предписать явное отображение предупреждения для потребителей при доступе к онлайн-интерфейсу;

- потребовать от поставщика услуг хостинга удалить, отключить или ограничить доступ к онлайн-интерфейсу; или

- в соответствующих случаях требовать от реестров доменов или операторов реестров удалить полностью квалифицированное доменное имя и разрешить соответствующему компетентному органу зарегистрировать его, в том числе путем требования к третьей стороне или другому государственному органу осуществить такие меры;

h) применять санкции за трансграничные нарушения, а также за несоблюдение любого решения, приказа, временной меры, обязательства коммерсанта или иной меры, принятой в соответствии с настоящей главой.

(10) Меры наказания, указанные в пункте h) части (9), должны быть эффективными, соразмерными и сдерживающими, в соответствии с требованиями законодательства, защищающего интересы потребителей.

(11) Право налагать меры наказания за трансграничные нарушения применяется в случае любого нарушения законодательства, защищающего интересы потребителей, если нормативная база предусматривает применение санкций.

(12) Компетентные органы проводят внезапные проверки в соответствии с Законом № 131/2012 о государственном контроле предпринимательской деятельности с целью пресечения или запрета трансграничных нарушений.

(13) Компетентные органы публикуют любое окончательное решение, обязательство коммерсанта или приказ, изданный в соответствии с настоящей главой, в том числе с опубликованием подробных сведений о личности коммерсанта, ответственного за трансграничное нарушение, в той мере, в какой это необходимо для защиты прав и интересов потребителей.

(14) Компетентные органы должны, в случае необходимости, консультироваться с ассоциациями потребителей, ассоциациями коммерсантов или другими соответствующими лицами относительно эффективности предлагаемых обязательств, по прекращению нарушений, предусмотренных настоящей главой.

(15) Осуществление и реализация полномочий, указанных в частях (7) – (14) должны быть соразмерными и соответствовать настоящей главе и законодательству. Проверочные и правоприменительные меры, направленные на защиту прав и экономических интересов потребителей, должны соответствовать характеру и общему фактическому или потенциальному ущербу от нарушения законодательства, защищающего интересы потребителей на трансграничном уровне.

Раздел 2

Механизм взаимопомощи

Статья 33². Порядок направления запросов о предоставлении информации

(1) По требованию запрашивающего органа, запрашиваемый орган незамедлительно, но в любом случае в течение 30 дней или любого другого согласованного срока предоставляет ему любую соответствующую информацию, необходимую для определения того, имело ли место или имеет место трансграничное нарушение, и для прекращения этого нарушения.

(2) Запрашиваемый орган должен провести соответствующие и необходимые проверки или принять любые другие необходимые или надлежащие меры для сбора запрашиваемой информации. В соответствующих случаях эти действия осуществляются при содействии других государственных органов.

(3) По просьбе органа-заявителя запрашиваемый орган может уполномочить должностное лицо органа-заявителя сопровождать должностных лиц запрашиваемого органа при проведении ими проверок.

(4) По просьбе запрашивающего органа запрашиваемый орган должен предпринять все необходимые и соразмерные правоприменительные действия для прекращения или запрещения нарушения путем осуществления полномочий, предусмотренных в части (7) статьи 33¹, и любых дополнительных полномочий, предоставленных ему в соответствии с законодательством.

(5) Запрашиваемый орган определяет соответствующие меры принуждения, необходимые для прекращения или запрещения нарушения, и принимает их незамедлительно, но не позднее чем через шесть месяцев после получения запроса, если не указаны конкретные причины для продления этого срока. В случае необходимости запрашиваемый орган налагает санкции на коммерсанта, ответственного за выявленное нарушение, в соответствии с предоставленными ему полномочиями.

(6) Запрашиваемый орган может получить от коммерсанта по его инициативе дополнительные обязательства по средствам правовой защиты потребителей, которым был причинен вред в результате предполагаемого нарушения, или, в соответствующих случаях, добиваться от коммерсанта принятия обязательств по предоставлению адекватных средств правовой защиты потребителям, которым был причинен вред в результате предполагаемого нарушения.

(7) Запрашиваемый орган должен регулярно информировать орган-заявитель о предпринятых действиях и мерах, а также о действиях и мерах, которые он намерен предпринять. Запрашиваемый орган должен незамедлительно информировать орган-заявитель о принятых мерах и их воздействии на нарушение, включая следующие сведения:

- a) были ли применены временные меры;
- b) прекратилось ли нарушение;
- c) какие меры были приняты и были ли они реализованы;
- d) в какой степени потребителям, пострадавшим от предполагаемого нарушения, были предложены средства правовой защиты.

Статья 33³. Порядок направления запросов о взаимной помощи

(1) В случае запроса о взаимной помощи орган-заявитель предоставляет информацию, необходимую для того, чтобы запрашиваемый орган мог выполнить запрос, включая все необходимые средства доказывания, которые могут быть получены только на территории органа-заявителя.

(2) Орган-заявитель направляет такие запросы о взаимной помощи в единое отделение связи запрашиваемого органа и, для информации, в единое отделение связи органа-заявителя.

(3) Единое бюро по связям запрашиваемого органа незамедлительно направляет запросы в соответствующий компетентный орган.

(4) Запросы о взаимной помощи и все связанные с ними сообщения составляются в письменной форме с использованием стандартных бланков и передаются в электронном виде.

(5) Заинтересованные компетентные органы договариваются о языковом оформлении запросов о взаимной помощи и связанных с ними сообщений.

(6) Если соглашение о языковом режиме не может быть достигнуто, то запросы о взаимной помощи передаются на официальном языке запрашивающего органа или на одном из официальных языков территории запрашивающего органа, а ответы – на официальном языке запрашиваемого органа или на одном из официальных языков территории запрашиваемого органа.

(7) Запрашиваемый орган должен быть непосредственно подотчетен как органу-заявителю, так и единым отделениям связи органа-заявителя и запрашиваемого органа.

Статья 33⁴. Отказ в выполнении запроса о взаимной помощи

(1) Запрашиваемый орган может отказать в выполнении запроса о предоставлении информации в соответствии со статьей 33², если выполняется одно или несколько из следующих условий:

а) после консультации с запрашивающим органом выясняется, что запрашиваемая информация не нужна запрашивающему органу для определения того, имело ли место или имеет место трансграничное нарушение, или существуют ли разумные основания подозревать, что такое нарушение может иметь место;

б) запрашивающий орган считает, что на данную информацию не распространяются положения о конфиденциальности, профессиональной и коммерческой тайне, изложенные в статье 33¹⁴;

с) в отношении того же коммерсанта уже было возбуждено уголовное дело или судебное разбирательство в связи с тем же трансграничным нарушением судебными органами на территории запрашиваемого или заявительного органа.

(2) Запрашиваемый орган может отказать в удовлетворении запроса о применении принудительных мер в соответствии со статьей 33², если после консультации с органом-заявителем выполняется одно или несколько из следующих условий:

а) уже возбуждено уголовное или судебное преследование, или вынесено решение, или имеется судебное решение или судебный приказ в отношении того же коммерсанта в связи с тем же трансграничным нарушением, вынесенный судебными органами на территории запрашиваемого органа;

б) на территории запрашиваемого органа уже начато осуществление необходимых правоприменительных полномочий или уже принято административное решение в отношении того же участника торговли в отношении того же трансграничного нарушения, чтобы быстро и эффективно добиться прекращения или запрещения трансграничного нарушения;

с) после соответствующей проверки запрашиваемый орган установил, что трансграничное нарушение не имело места;

d) запрашиваемый орган пришел к выводу, что запрашивающий орган не предоставил необходимую информацию, как того требует часть (1) статьи 33³;

e) запрашиваемый орган принял от коммерсанта обязательства прекратить трансграничное нарушение в течение определенного срока, и этот срок не истек. Тем не менее, запрашиваемый орган должен удовлетворить запрос о применении принудительных мер, поданный в соответствии со статьей 33², если коммерсант не выполняет принятые обязательства в течение срока, указанного в этом пункте.

(3) Запрашиваемый орган информирует запрашивающий орган об отказе в выполнении запроса о взаимной помощи с указанием причин отказа.

Раздел 3

Скоординированные механизмы проверки и правоприменения в случае трансграничных нарушений

Статья 33⁵. Общие принципы трансграничного сотрудничества

(1) При наличии разумных оснований подозревать, что имеет место трансграничное нарушение, компетентные органы, ответственные за нарушение, должны незамедлительно информировать друг друга и соответствующее единое бюро связи путем направления оповещений в соответствии со статьей 33¹¹.

(2) Компетентные органы, ответственные за трансграничные нарушения, координируют свои проверочные и правоприменительные меры по устранению этих нарушений. Они предоставляют друг другу все необходимые доказательства и информацию и незамедлительно оказывают друг другу необходимую помощь.

(3) Компетентные органы, ответственные за трансграничное нарушение, обеспечивают сбор всех необходимых доказательств и информации и принятие всех необходимых правоприменительных мер для прекращения или запрещения нарушения.

(4) Без ущерба для части (2) настоящая глава не затрагивает деятельность компетентных органов по проверке и принудительному исполнению, касающуюся одного и того же нарушения, совершенного одним и тем же коммерсантом.

(5) В вопросах, охватываемых настоящим разделом, соответствующие компетентные органы действуют на основе взаимного согласия.

Статья 33⁶. Начало скоординированных действий и назначение координатора

(1) В случае обоснованного подозрения в крупномасштабном нарушении компетентные органы, ответственные за нарушение, по общему согласию принимают решение о начале скоординированных действий. О начале скоординированных действий незамедлительно уведомляются единые бюро связи, ответственные за нарушение.

(2) Компетентные органы, обладающие компетенцией в отношении предполагаемого крупномасштабного нарушения, назначают компетентный орган, обладающий компетенцией в отношении предполагаемого нарушения, который берет на себя роль координатора.

(3) Компетентный орган присоединяется к координируемым действиям, если в ходе координируемых действий будет установлено, что этот компетентный орган обладает полномочиями в отношении трансграничного нарушения.

(4) Компетентный орган может отказаться от участия в скоординированных действиях по любой из следующих причин:

а) уже возбуждено уголовное или судебное преследование, вынесено судебное решение или достигнуто судебное урегулирование в отношении того же трансграничного нарушения, совершенного тем же коммерсантом;

б) в отношении того же коммерсанта было принято оперативное и эффективное административное решение за то же трансграничное нарушение;

с) в результате надлежащей проверки стало ясно, что фактическое или потенциальное воздействие предполагаемого трансграничного нарушения является незначительным, и поэтому компетентному органу нет необходимости предпринимать какие-либо правоприменительные действия;

д) компетентный орган принял обязательства, предложенные коммерсантом, ответственным за трансграничное нарушение, эти обязательства были выполнены, и нет необходимости в принятии компетентным органом каких-либо принудительных мер.

(5) Если компетентный орган отказывается от участия в согласованных действиях, он должен незамедлительно сообщить об этом решении другим компетентным органам и единым пунктам связи, ответственным за трансграничное нарушение, изложить причины своего отказа и представить необходимые подтверждающие документы.

Статья 33⁷. Проверочные мероприятия и обязательства в рамках скоординированных действий

(1) Компетентные органы, ответственные за скоординированные действия, обеспечивают проведение проверочных и контрольных мероприятий эффективным, результативным и скоординированным образом. В то же время компетентные органы стремятся проводить действия по проверке и контролю в соответствии с законодательством.

(2) Механизм взаимной помощи может быть использован, если это необходимо, в частности, для сбора доказательств и информации в рамках трансграничного сотрудничества в рамках скоординированных действий или для обеспечения того, чтобы соответствующий коммерсант не обходил принудительные меры.

(3) В соответствующих случаях компетентные органы, ответственные за скоординированные действия, представляют результаты расследования и оценки крупномасштабного нарушения в согласованной общей позиции.

(4) Если компетентные органы, ответственные за согласованные действия, не договорились об ином, координатор доводит общую позицию до сведения коммерсанта, ответственного за трансграничное нарушение. Торговому предприятию, ответственному за трансграничное нарушение, предоставляется возможность быть заслушанным по вопросам, составляющим часть общей позиции.

(5) При необходимости, без ущерба для части (5) статьи 33⁵, статьи 33¹⁴ или законодательства о конфиденциальности, профессиональной и коммерческой тайне, компетентные органы, ответственные за согласованные действия, принимают решение о публикации общей позиции или ее частей на своих сайтах и могут запрашивать мнения организаций потребителей, ассоциаций коммерсантов и других заинтересованных сторон.

(6) На основе общей позиции, принятой в соответствии с частью (3), компетентные органы, ответственные за согласованные действия, могут в течение установленного срока представить коммерсанту, ответственному за трансграничное нарушение, обязательства по прекращению этого нарушения. Коммерсант также может по собственной инициативе предложить обязательства по прекращению нарушения или предложить обязательства по возмещению ущерба потребителям, пострадавшим от нарушения.

(7) В соответствующих случаях, без ущерба для правил конфиденциальности, профессиональной и коммерческой тайны, компетентные органы, ответственные за согласованные действия, могут публиковать обязательства, предложенные коммерсантом, ответственным за трансграничное нарушение, на своих собственных веб-сайтах. Компетентные органы могут запрашивать мнения организаций потребителей, ассоциаций коммерсантов и других заинтересованных сторон.

(8) Компетентные органы, ответственные за согласованные действия, оценивают предложенные обязательства и сообщают результаты оценки коммерсанту, ответственному за трансграничное нарушение, и, если коммерсант предлагает обязательства по средствам правовой защиты, информируют об этом потребителей, которым был причинен ущерб в результате нарушения. Если обязательства соразмерны и достаточны для прекращения трансграничного нарушения, компетентные органы должны принять их и установить срок, к которому они должны быть выполнены.

(9) Компетентные органы, ответственные за согласованные действия, осуществляют контроль за выполнением обязательств. В частности, они должны обеспечить, чтобы коммерсант, ответственный за трансграничное нарушение, регулярно отчитывался перед координатором о ходе выполнения обязательств. Компетентные органы, ответственные за согласованные действия, при необходимости запрашивают мнения организаций (ассоциаций) потребителей и экспертов, чтобы проверить, соответствуют ли меры, принятые торговым предприятием, взятым на себя обязательствам.

(10) Компетентные органы могут использовать в качестве доказательств любую информацию, документы, выводы, заявления, заверенные копии или данные, представленные независимо от носителя, на котором они хранятся.

Статья 33⁸. Меры принуждения и скоординированные действия

(1) Компетентные органы, ответственные за согласованные действия, в пределах своей компетенции принимают все необходимые принудительные меры в отношении коммерсанта, ответственного за трансграничное нарушение, с целью прекращения или запрещения такого нарушения. При необходимости эти органы налагают санкции на коммерсанта, ответственного за трансграничное нарушение, в соответствии с возложенными на них полномочиями.

(2) Компетентные органы могут по инициативе коммерсанта получить от него дополнительные обязательства по средствам правовой защиты потребителей, которым был причинен вред в результате предполагаемого трансграничного нарушения, или, в случае необходимости, запросить у коммерсанта обязательства по соответствующим средствам правовой защиты потребителей, которым был причинен вред в результате предполагаемого трансграничного нарушения.

(3) Принудительные меры особенно уместны в тех случаях, когда:

а) немедленные принудительные действия необходимы для быстрого и эффективного прекращения или запрещения нарушения;

б) маловероятно, что нарушение будет прекращено в результате выполнения обязательств, предложенных коммерсантом, ответственным за нарушение;

с) коммерсант, ответственный за нарушение, не предлагает обязательств в течение срока, установленного соответствующими компетентными органами;

д) обязательства, предложенные нарушителем, недостаточны для прекращения нарушения или, в зависимости от обстоятельств, для возмещения ущерба потребителям, пострадавшим от нарушения; или

е) коммерсант, ответственный за нарушение, не выполняет в течение срока, установленного в части (8) статьи 33⁷, обязательства по прекращению нарушения или, в зависимости от обстоятельств, по предоставлению средств правовой защиты потребителям, которым был причинен ущерб в результате нарушения.

(4) Принудительные меры в соответствии с частью (3) должны быть приняты эффективным, действенным и скоординированным образом, чтобы добиться прекращения или запрещения трансграничного нарушения. Компетентные органы, ответственные за скоординированные действия, стремятся принимать меры по обеспечению соблюдения одновременно в государствах, которых касается нарушение.

(5) Координационные действия прекращаются, если компетентные органы, ответственные за координационные действия, приходят к выводу, что трансграничное нарушение прекращено или запрещено на трансграничном уровне или что такое нарушение не совершалось.

(6) Координатор должен незамедлительно уведомить единое бюро по связям о прекращении координационных действий.

Статья 33⁹. Роль координатора

(1) Координатор, назначенный в соответствии со статьей 33⁶ или 33¹³, отвечает, в частности, за выполнение следующих задач:

а) обеспечение надлежащего и своевременного информирования всех заинтересованных компетентных органов о ходе проверочных мероприятий или, в зависимости от обстоятельств, принудительных действий, а также о предусмотренных дальнейших действиях и мерах, которые должны быть приняты;

б) координировать и контролировать меры по проверке, принимаемые компетентными органами, наделенными полномочиями в соответствии с настоящим положением;

с) координировать подготовку и передачу всех необходимых документов между компетентными органами;

д) поддерживать контакт с коммерсантом и другими сторонами, которых касаются меры проверки или, при необходимости, принудительные меры, если иное не согласовано между соответствующими компетентными органами и координатором;

е) в соответствующих случаях координирует оценку, консультации и мониторинг, проводимые соответствующими компетентными органами, а также другие действия, необходимые для обработки и выполнения обязательств, предложенных заинтересованными торговыми компаниями;

ф) в соответствующих случаях координировать правоприменительные действия, предпринимаемые соответствующими компетентными органами;

г) координация запросов компетентных органов о взаимной помощи.

(2) Координатор не несет ответственности ни за действия, предпринятые компетентными органами, обладающими полномочиями в рамках реализации полномочий, указанных в статье 33¹, ни за бездействие этих органов.

Статья 33¹⁰. Языковой режим

(1) Языки, используемые компетентными органами для уведомлений и всех других сообщений, подпадающих под действие настоящего раздела и относящихся к согласованным действиям и проверкам, должны быть согласованы между заинтересованными компетентными органами.

(2) Если заинтересованные компетентные органы не приходят к соглашению, то уведомления и другие сообщения передаются на румынском языке или на одном из официальных языков государства, передающего соответствующее уведомление или сообщение. При этом, если необходимо, каждый соответствующий компетентный орган обеспечивает перевод уведомлений, сообщений и других документов, которые он получает от других компетентных органов.

(3) Для целей процедур, предусмотренных настоящим разделом, участник торговли имеет право общаться на официальном языке или на одном из официальных языков, используемых для официальных целей в государстве учреждения или проживания коммерсанта.

Раздел 4

Деятельность по защите прав потребителей в рамках трансграничного сотрудничества

Статья 33¹¹. Предупреждения

(1) Любой компетентный орган должен незамедлительно уведомить единое отделение связи о любом обоснованном подозрении в нарушении, санкционированном настоящей главой, которое может затронуть интересы потребителей.

(2) При уведомлении в соответствии с частью (1) подозрении о нарушении, санкционированном в соответствии с настоящей главой, т.е. при выдаче предупреждения, компетентный орган должен предоставить, в частности и при наличии, следующую информацию:

- а) описание действия или бездействия, представляющего собой нарушение;
- б) подробные сведения о продукте или услуге, на которые распространяется нарушение;
- с) названия государств, которых касается или может касаться нарушение;
- д) личность коммерсанта или коммерсантов, ответственных или подозреваемых в ответственности за нарушение;
- е) правовое основание для принятия любых мер;
- ф) описание судебного разбирательства, принудительного исполнения или других мер, принятых в связи с нарушением, а также их статус, сроки и продолжительность;
- г) сведения о компетентных органах, ответственных за судебное разбирательство и другие меры.

(3) При выдаче предупреждения компетентные органы запрашивают компетентные органы и единые бюро по связям, участвующие в трансграничном сотрудничестве, о том, есть ли на основании имеющейся или легко доступной соответствующим компетентным органам информации подозрение в совершении аналогичных трансграничных нарушений или были ли уже приняты принудительные меры в отношении таких нарушений. Компетентные органы, осуществляющие трансграничное сотрудничество, должны незамедлительно ответить на запрос.

Статья 33¹². Внешние оповещения

(1) Если нет причин для обратного, в рамках трансграничного сотрудничества уполномоченные органы, организации и ассоциации потребителей и, в соответствующих случаях, ассоциации коммерсантов, обладающие необходимым опытом, должны быть наделены правом направлять компетентным органам в рамках трансграничного сотрудничества оповещения о предполагаемых нарушениях, санкционированных настоящей главой, и предоставлять имеющуюся у них информацию в соответствии с частью (2) статьи 33¹¹ («внешнее оповещение»).

(2) Компетентные органы не обязаны возбуждать дело или предпринимать какие-либо иные действия в ответ на внешнее оповещение. Организации, выпускающие внешнее оповещение, должны обеспечить правильность, актуальность и точность предоставленной информации и незамедлительно исправить или, в случае необходимости, отозвать сообщенную информацию.

Статья 33¹³. Координация правоприменительной деятельности в области защиты прав потребителей. Обмен должностными лицами между компетентными органами.

(1) Компетентные органы могут принять решение о проведении правоприменительных действий с целью проверки соблюдения или выявления нарушений законодательства, защищающего интересы потребителей.

(2) При проведении принудительных действий соответствующие компетентные органы обладают полномочиями по проверке, предусмотренными в части (7) статьи 33¹, а также любыми другими полномочиями в соответствии с Законом № 131/2012.

(3) В степени, необходимой для достижения цели настоящей главы, компетентные органы должны информировать друг друга о своей деятельности в следующих областях:

- а) сбор и классификация жалоб потребителей и обмен соответствующими данными;
- б) разработка информационных и коммуникационных средств; и
- с) при необходимости, разработка стандартов, методик и руководств по применению настоящей главы.

(4) В той мере, в какой это необходимо для достижения цели настоящей главы, в рамках трансграничного сотрудничества государства могут совместно координировать и организовывать деятельность в областях, указанных в части (3).

(5) Компетентные органы могут участвовать в программах обмена с участием должностных лиц других государств в целях улучшения сотрудничества.

(6) Компетентные органы принимают необходимые меры для обеспечения эффективного участия должностных лиц других государств в деятельности компетентного органа. С этой целью эти должностные лица должны быть уполномочены выполнять задачи, возложенные на них компетентным органом принимающего государства, в соответствии с национальным законодательством принимающего государства.

(7) Во время обмена гражданская и уголовная ответственность должностных лиц подчиняется тем же условиям, что и ответственность должностных лиц компетентного органа принимающего государства. Должностные лица других государств должны соблюдать профессиональные стандарты и соответствующие внутренние правила поведения принимающего компетентного органа. Эти правила поведения должны, в частности, обеспечивать защиту физических лиц в отношении обработки персональных данных, процессуальную справедливость и полное соблюдение правил конфиденциальности и профессиональной и коммерческой тайны в соответствии со статьей 33¹⁴.

Статья 33¹⁴. Использование и раскрытие информации, профессиональных и коммерческих секретов

(1) Информация, собранная компетентными органами или переданная им в соответствии с настоящей главой, используется только для целей обеспечения соблюдения законов, защищающих интересы потребителей в рамках трансграничного сотрудничества.

(2) Информация, упомянутая в части (1), должна использоваться для целей настоящей статьи является конфиденциальной и должна использоваться и раскрываться только с учетом коммерческих интересов физического или юридического лица, включая коммерческую тайну и права на интеллектуальную собственность.

(3) Однако компетентные органы могут, после консультации с компетентным органом, предоставившим информацию, раскрывать такую информацию, которая необходима

- а) для доказательства существования трансграничных нарушений; или
- б) для прекращения или запрещения трансграничных нарушений.».

22. Дополнить закон главой VII² следующего содержания:

«Глава VII² АЛЬТЕРНАТИВНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ В ОБЛАСТИ ЗАЩИТЫ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ

Раздел 1

Общие аспекты альтернативного разрешения споров в области защиты прав потребителей

Статья 33¹⁵. Общие положения об альтернативном разрешении споров в области защиты прав потребителей

(1) Настоящая глава устанавливает гармонизированные требования к качеству организаций и процедур альтернативного разрешения споров в области защиты прав потребителей с целью обеспечения доступа потребителей к высококачественным, прозрачным, эффективным и справедливым механизмам внесудебного разрешения споров.

(2) Настоящая глава не затрагивает Закона № 137/2015 о медиации.

(3) Статья 33²⁶ не наносит ущерба положениям об информировании потребителей о внесудебных процедурах, содержащимся в других законодательных актах, которые применяются в дополнение к настоящей статье.

(4) Настоящая глава не наносит ущерба праву потребителей на обращение в компетентные суды.

(5) Положения главы VII² не применяются:

а) к процедурам организаций по разрешению споров, в которых физические лица, ответственные за разрешение споров, наняты или получают вознаграждение исключительно от коммерсанта;

- б) разбирательства в рамках схем рассмотрения жалоб потребителей, управляемых коммерсантом;
- с) неэкономические услуги, представляющие общий интерес;
- д) споры между коммерсантами;
- е) прямые переговоры между потребителем и продавцом;
- ф) судебные разбирательства, связанные с этим спором;
- г) судебные разбирательства, возбужденные коммерсантом против потребителя;
- h) медицинские услуги, предоставляемые пациентам медицинскими работниками для оценки, поддержания или восстановления состояния их здоровья, включая назначение, отпуск и поставку лекарств и медицинских изделий;
- i) учреждений высшего или дополнительного образования.

(6) Субъект альтернативного разрешения споров в области защиты прав потребителей (далее – субъект АРС) означает структуру государственного или частного характера, как бы она ни называлась или упоминалась, которая создана на постоянной основе и обеспечивает разрешение спора с помощью процедуры альтернативного разрешения споров в области защиты прав потребителей и которая включена в список в соответствии с частью (2) статьи 33¹⁹.

(7) Субъект АРС учреждается в том месте, где:

- а) он осуществляет свою деятельность по АРС, если его деятельность осуществляется физическим лицом;
- б) это юридическое лицо или объединение физических или юридических лиц осуществляет свою деятельность по альтернативному разрешению споров, если оно управляется юридическим лицом или объединением физических или юридических лиц;
- с) этот орган власти или иное публичное учреждение имеет свое местонахождение, если он управляется органом власти или иным публичным учреждением.

(8) Коммерсант располагается в том месте, где он:

- а) осуществляет предпринимательскую деятельность, если он является физическим лицом;
- б) имеет зарегистрированный офис, центральную администрацию или основное место деятельности, включая филиал, агентство или иное учреждение, если это компания или иное юридическое лицо либо объединение физических или юридических лиц.

(9) Под альтернативной процедурой разрешения споров в области защиты прав потребителей (далее – процедура АРС) понимается процедура, применяемая субъектом альтернативного разрешения споров в области защиты прав потребителей, который предлагает или навязывает решение или сводит стороны вместе с целью содействия полюбовному решению.

(10) Альтернативное разрешение споров для защиты прав потребителей является бесплатным или за символическую плату для потребителей.

(11) Расходы, связанные с альтернативным разрешением споров в области защиты прав потребителей, несут стороны (экспертное заключение, доказательство фактов сторонами, представительские расходы и т.д.). Понесенные расходы возлагаются на виновную сторону.

Статья 33¹⁶. Компетенция государственных органов в области альтернативного разрешения споров в области защиты прав потребителей

(1) Министерство экономического развития и цифровизации является компетентным органом, ответственным за разработку и продвижение политики на государственном уровне в области альтернативного разрешения споров в области защиты прав потребителей (далее – компетентный орган).

(2) На компетентный орган возлагаются следующие задачи:

а) разрабатывать, координировать и контролировать реализацию государственной политики в области альтернативного разрешения споров в области защиты прав потребителей;

б) оценивать, могут ли уполномоченные органы по разрешению споров считаться субъектами АРС;

с) формирование, изменение и обновление списка уведомленных им субъектов АРС, которые соответствуют условиям, установленным в статье 33¹⁹.

(3) Государственная инспекция по надзору за непищевыми продуктами и защите прав потребителей уполномочена оказывать помощь потребителям в спорах, вытекающих из договоров купли-продажи или оказания услуг, включая трансграничные споры, с тем чтобы потребители могли получить помощь в доступе к субъекту АРС, действующему в другом государстве, который компетентен разрешить их трансграничный спор.

(4) Субъекты АРС, Государственная инспекция по надзору за непищевыми продуктами и защите прав потребителей размещают на своих официальных сайтах и, по возможности, на долговременном носителе в своих помещениях сводный список субъектов АРС.

(5) Государственная инспекция по надзору за непищевыми продуктами и защите прав потребителей в рамках сотрудничества и взаимодействия с общественными объединениями в области защиты прав потребителей и соответствующими профессиональными или деловыми ассоциациями поощряет публикацию на своих официальных сайтах и любым другим способом, который она сочтет целесообразным, списка субъектов АРС, упомянутых в части (5) статьи 33¹⁹.

(6) Государственная инспекция по надзору за непищевыми продуктами и защите прав потребителей и общественные объединения по защите прав потребителей должны обеспечить надлежащее распространение информации о том, как потребители могут получить доступ к процедурам АРС для разрешения споров, подпадающих под действие настоящего закона.

(7) Государственная инспекция по надзору за непищевыми продуктами и защите прав потребителей принимает дополнительные меры по поощрению общественных объединений потребителей и профессиональных или деловых ассоциаций к повышению осведомленности об организациях АРС и их процедурах, а также по содействию принятию альтернативного разрешения споров в области защиты прав потребителей коммерсантами и потребителями. Этим организациям также рекомендуется предоставлять потребителям информацию о компетентных организациях АРС при получении жалоб от потребителей.

Раздел 2

Институциональные аспекты создания и оценки деятельности субъектов альтернативного разрешения споров

Статья 33¹⁷. Создание субъектов альтернативного разрешения споров в области защиты прав потребителей

(1) Субъекты по альтернативному разрешению споров могут быть созданы при соблюдении требований, установленных настоящей главой.

(2) Финансирование субъектов АРС может осуществляться из государственного бюджета, частных или смешанных фондов.

(3) Органы государственной власти, ответственные за исполнение законодательства о защите прав потребителей, могут создавать субъекты по АРС в сфере своей компетенции.

(4) Коммерческие и некоммерческие организации могут быть признаны субъектами АРС в соответствии с положениями настоящего закона

(5) Государственные органы и объединения, указанные в частях (3) и (4), должны предоставлять компетентному органу информацию, указанную в части (7), и любую другую информацию, запрашиваемую компетентным органом.

(6) Субъекты альтернативного разрешения споров, намеревающиеся приобрести статус субъекта АРС в области защиты прав потребителей и быть включенными в список субъектов АРС в соответствии с частью (2) статьи 33¹⁹ уведомляют компетентный орган о следующем:

- а) свое наименование, контактные данные и официальный веб-сайт;
- б) информацию о своей структуре и финансировании, включая сведения о физических лицах, ответственных за разрешение споров, их вознаграждении и полномочиях;
- с) регламент работы;

- d) гонорары, если они применимы;
- e) средняя продолжительность процедур разрешения споров;
- f) язык или языки, на которых могут быть поданы жалобы и на которых может проводиться процедура разрешения споров;
- g) изложение видов споров, на которые распространяется процедура разрешения споров;
- h) основания, на которых субъект АРС может отказать в рассмотрении конкретного спора в соответствии с частью (4) статьи 33²⁰;
- i) мотивированное заявление о том, квалифицируется ли данный субъект как субъект АРС, подпадающая под действие настоящей главы, и соответствует ли она требованиям к качеству, установленным в настоящей главе;
- j) минимальный финансовый порог для рассмотрения споров в отношении приобретенных товаров или услуг, если это применимо.

(7) В случае изменения информации, указанной в пунктах а) - h), субъекты АРС без неоправданной задержки сообщают о таких изменениях компетентному органу.

(8) Субъекты АРС каждые два года представляют компетентному органу информацию о:

- a) количестве поданных споров и видах жалоб, к которым они относятся;
- b) доле процедур АРС, которые были прекращены до достижения результата;
- c) среднем времени, затраченном на разрешение поступивших споров;
- d) доле соблюдения результатов процедур АРС, если она известна;
- e) любых систематических или значительных проблемах, которые возникают часто и приводят к спорам между потребителями и коммерсантами. Информация, представленная в этом отношении, может сопровождаться рекомендациями о том, как можно избежать или разрешить такие проблемы в будущем;
- f) в соответствующих случаях об оценке эффективности их сотрудничества в рамках сетей субъектов АРС, способствующих урегулированию трансграничных споров;
- g) в соответствующих случаях об обучении, проводимом для лиц, ответственных за альтернативное разрешение споров, в соответствии с частью (11) статьи 33²⁰;
- h) оценке эффективности процедуры АРС, предлагаемой субъектом, и возможных путях повышения ее эффективности;
- i) минимальном финансовом пороге для рассмотрения спора в отношении приобретенных товаров или услуг.

(9) Каждый субъект АРС разрабатывает свой собственный регламент альтернативного разрешения споров, соответствующий принципам, правилам и требованиям, установленным настоящим законом.

(10) Правила, указанные в части (9), а также все последующие поправки к ним должны быть представлены в компетентный орган.

Статья 33¹⁸. Создание в Государственной инспекции по надзору за непищевыми продуктами и защите прав потребителей структурного подразделения, ответственного за проведение процедур APC в области защиты прав потребителей.

(1) В Государственной инспекции по надзору за непродовольственными товарами и защите прав потребителей создается структурное подразделения, ответственное за проведение процедур APC. Данное подразделение является беспристрастным и осуществляет свою деятельность независимо от мероприятий государственного надзора и контроля.

(2) Если в областях, указанных в части (2) статьи 28, не создана структура APC, то предметом спора занимается структура APC, созданная при Государственной инспекции по надзору за непищевыми продуктами и защите прав потребителей, или другая дополнительная структура APC. В этом случае субъект APC может обратиться к этим органам за консультативным заключением по спорам, входящим в сферу их деятельности.

В случае, если в сферах, предусмотренных в части (2) статьи 28, субъект APC не создается, структурное подразделение APC, созданное при Государственной инспекции по надзору за непищевыми продуктами и защите прав потребителей, или другой дополняющий субъект APC возьмет на себя рассмотрение предмета спора

В такой ситуации структурное подразделение Государственной инспекции по надзору за непищевыми продуктами и защите прав потребителей или дополняющий субъект APC могут запросить консультативную точку зрения органов, ответственных за соответствующие сферы, по спорам, относящимся к их сфере деятельности.

(3) Внесудебное урегулирование споров в области защиты прав потребителей субъектом APC, указанным в части (1), осуществляется для сторон бесплатно.

Статья 33¹⁹. Процедура оценки субъектов ADR

(1) Компетентный орган оценивает, в частности, на основании информации, полученной в соответствии с частью (6) статьи 33¹⁷, могут ли субъекты разрешения споров, о которых его уведомили, рассматриваться как субъекты APC, подпадающие под действие настоящего закона, и соответствуют ли они требованиям к качеству, установленным в статье 33²⁰.

(2) Компетентный орган на основании оценки, указанной в части (1), составляет список всех уведомленных им субъектов APC, которые отвечают требованиям, установленным в статье 33²⁰. Этот список должен включать следующие элементы:

- а) названия, контактные данные и официальные веб-сайты субъектов АРС, упомянутых в части (1);
- б) размер платы, если применимо;
- с) язык или языки, на которых могут быть поданы жалобы и на которых может проводиться процедура АРС;
- д) виды споров, на которые распространяется процедура АРС;
- е) секторы и категории споров, охватываемые каждым субъектом АРС;
- ф) необходимость физического присутствия сторон или их представителей, в зависимости от обстоятельств, включая заявление субъекта АРС о том, что процедура АРС проводится или может проводиться в устной или письменной форме;
- г) обязательный или необязательный характер результатов процедуры;
- h) основания, на которых субъект АРС может отказаться от ведения конкретного спора в соответствии с частью (4) статьи 33²⁰;
- і) минимальный финансовый порог для рассмотрения спора в случае приобретенных товаров или услуг.

(3) Если компетентный орган уведомлен о каком-либо изменении в соответствии с частью (1) статьи 33¹⁷, список должен быть обновлен без неоправданной задержки.

(4) Если субъект по урегулированию споров, включенный в список в качестве субъекта АРС в соответствии с настоящим законом, более не отвечает требованиям, указанным в части (1), компетентный орган должен связаться с этим субъектом, указав требования, которым он не соответствует, и попросив его незамедлительно обеспечить их выполнение. Если по истечении трех месяцев субъект АРС продолжает не выполнять требования, указанные в статье 33²⁰, компетентный орган исключает субъект АРС из списка, указанного в части (2). Список должен обновляться без неоправданной задержки.

(5) Компетентный орган публикует список субъектов АРС, указанный в части (4) на своем официальном веб-сайте. Компетентный орган также обнаруживает этот сводный список на долговременном носителе.

(6) Каждые четыре года компетентный орган составляет и публикует отчет о развитии и функционировании субъектов АРС, в котором:

- а) выявляет передовую практику субъектов АРС;
- б) выявляет недостатки, основанные на статистических данных, влияющие на функционирование субъектов АРС в национальных и трансграничных судебных процессах, когда это необходимо;
- с) представляет рекомендации по повышению эффективности и результативности функционирования субъектов АРС, где это необходимо.

(7) Отчет, указанный в части (6), охватывает все субъекты АРС, созданные в Республике Молдова.

Статья 33²⁰. Требования к качеству субъектов АРС и процедур АРС

(1) Споры, подпадающие под действие настоящего закона, могут быть переданы на рассмотрение субъекту АРС, отвечающему требованиям настоящей статьи.

(2) Субъекты АРС должны отвечать следующим требованиям:

а) иметь обновленной официальной веб-страницу, обеспечивающую доступ сторон к информации, связанной с процедурой АРС, и позволяющую потребителям подавать претензию и необходимые подтверждающие документы в режиме онлайн;

б) предоставлять информацию, указанную в пункте а), сторонам по их требованию на долговременном носителе;

с) позволять потребителю подавать претензию в письменном виде, на бумаге или на другом долговременном носителе, в зависимости от обстоятельств;

д) разрешать обмен информацией между сторонами с помощью электронных средств или, при необходимости, по почте;

е) принимать к рассмотрению как внутренние, так и трансграничные споры;

ф) принимать необходимые меры для обеспечения того, чтобы обработка персональных данных осуществлялась в соответствии с Законом № 133/2011 о защите персональных данных.

(3) Если в определенных сферах деятельности нет компетентного субъекта АРС, то в соответствии с положениями части (2) может быть создан дополнительный субъект АРС. В этом случае созданный субъект АРС может запрашивать консультативное заключение этих органов по спорам, относящимся к их сфере деятельности.

(4) Субъекты АРС могут отказаться от рассмотрения конкретного спора на следующих основаниях:

а) потребитель не попытался связаться с продавцом для обсуждения своей жалобы и не попытался в качестве первого шага разрешить разногласия непосредственно с продавцом;

б) спор не имеет отношения к делу или является оскорбительным;

с) спор рассматривается или ранее рассматривался другим субъектом АРС или судом;

д) сумма спора ниже или выше заранее установленного финансового порога;

е) потребитель не направил претензию в субъект, осуществляющую АРС, в течение одного года с даты, когда потребитель направил претензию торговому предприятию;

ф) ведение такого спора серьезно нарушит эффективное функционирование субъекта АРС.

(5) Если в соответствии со своими процедурными правилами субъект APC не может рассмотреть поданную ей жалобу, этот субъект APC должен предоставить обеим сторонам объяснение причин отказа от рассмотрения спора в течение трех недель с момента получения материалов жалобы.

(6) Отказ в рассмотрении конкретного спора не влияет на доступ потребителей к процедурам APC, в том числе в трансграничных спорах.

(7) Если субъект APC не может рассмотреть поданную ей жалобу в соответствии с процедурными правилами, указанными в пункте (4), другой субъект ADR может решить, принимать или не принимать жалобу потребителя по его просьбе.

(8) Субъекты APC устанавливают процессуальными нормами основания, по которым они отказываются от рассмотрения конкретного спора.

(9) Ответственные физические лица в субъектах APC должны быть компетентными, независимыми и беспристрастными. Это гарантируется тем, что такие лица:

а) имеют высшее образование и необходимые навыки в области процедур APC или судебного урегулирования споров в области защиты прав потребителей, а также хорошее общее представление о праве;

б) назначаются на срок, достаточный для обеспечения независимости их действий, не менее 3 лет, и не могут быть смещены с должности без уважительных причин;

с) не получают никаких указаний от какой-либо из Сторон или их представителей;

д) получают вознаграждение таким образом, чтобы оно не было связано с результатами процедуры APC;

е) незамедлительно сообщают субъекту APC о любых вопросах, которые могут повлиять или восприниматься как влияющие на их независимость и беспристрастность или приводящие к конфликту интересов с любой из сторон спора, который они призваны разрешить. Обязанность раскрывать такие вопросы является постоянным обязательством на протяжении всей процедуры APC. Это не относится к случаям, когда субъект APC состоит из одного физического лица.

(10) Без ущерба для части (6) статьи 33²⁴, субъекты APC должны иметь процедуры, обеспечивающие, что в случае ситуаций, упомянутых в пункте е) части (9):

а) соответствующее физическое лицо заменяется другим физическим лицом, которому поручено проведение процедуры APC;

б) если условие, указанное в пункте а), не выполняется, соответствующее физическое лицо воздерживается от проведения процедуры APC, и, в случае необходимости, субъект APC предлагает сторонам передать спор на рассмотрение другого субъекта APC, компетентного для этой цели;

с) если условие, указанное в пункте b), не соблюдается, обстоятельства сообщаются сторонам, и соответствующему физическому лицу разрешается продолжить процедуру АРС только в том случае, если стороны не возражают против этого после того, как они были проинформированы об обстоятельствах и о своем праве возражать.

(11) Субъекты АРС могут проводить обучение лиц, ответственных за альтернативное разрешение споров. В случае организации такого обучения компетентный орган контролирует схемы обучения, созданные субъектами АРС, на основе информации, переданной ему в соответствии с пунктом g) части (8) статьи 33¹⁷.

(12) Для обеспечения эффективности процедур АРС они должны отвечать следующим требованиям:

а) процедура АРС является доступной и легкодоступной в режиме онлайн и офлайн для обеих сторон, независимо от их местонахождения;

б) стороны имеют доступ к процедуре без обязательства прибегать к услугам адвоката или юриста, но при этом процедура не лишает стороны права на независимую консультацию или на представительство или помощь третьей стороны на любом этапе процедуры;

с) в случае установления потребительского тарифа, субъект АРС информирует об этом, в том числе через официальный сайт.

д) субъект АРС, получивший жалобу, обязан уведомить стороны спора немедленно после получения всех документов, содержащих соответствующую информацию, относящуюся к жалобе;

е) результаты процедуры АРС должны быть обнародованы в течение 90 дней с даты получения субъектом АРС всех материалов жалобы. В случае особо сложных споров ответственный субъект АРС может по своему усмотрению продлить 90-дневный срок. Стороны должны быть проинформированы о таком продлении и о предполагаемом времени завершения рассмотрения спора.

Статья. 33²¹. Прозрачность

(1) Субъекты АРС размещают на своих официальных веб-страницах или предоставляют на долговременном носителе по запросу и любым другим способом, который они считают целесообразным, четкую и понятную информацию о:

а) своих контактных данных, включая почтовый адрес и адрес электронной почты;

б) о том, что субъекты АРС включены в список в соответствии с частью (2) статьи 33¹⁹;

с) физических лицах, ответственных за альтернативное разрешение споров, порядке их назначения и сроке действия их полномочий;

д) членстве субъектов АРС в сетях субъектов АРС, способствующих трансграничному разрешению споров, если это применимо;

е) видах споров, которые они компетентны разрешать, включая любой финансовый порог, если применимо; финансовый порог должен быть установлен на таком уровне, который не будет негативно влиять на доступ потребителей к рассмотрению жалоб в субъекты АРС.

ф) процессуальных правилах, регулирующих разрешение спора, и основания, на которых субъект АРС может отказаться от рассмотрения конкретного спора, в соответствии с частью (4) статьи 33²⁰;

g) языки, на которых подаются жалобы в субъект АРС и на которых проводится процедура АРС;

h) виды правил, которые субъект АРС может использовать в качестве основы для разрешения спора (например, правовые нормы, соображения справедливости, кодексы поведения);

i) любые предварительные условия, которые стороны должны выполнить до начала процедуры АРС, включая требование о том, чтобы потребитель обращался за разрешением спора непосредственно к продавцу;

j) условия, при которых стороны выходят из процедуры;

k) расходы, если таковые имеются, которые должны нести стороны, включая любые правила распределения расходов по завершении процедуры;

l) средней продолжительности процедуры АРС;

m) юридических последствий результатов процедуры АРС;

n) исполнении решения по альтернативному разрешению спора, если это уместно.

(2) В марте каждого года субъекты АРС публикуют на своих официальных веб-страницах, на долговечном носителе, по запросу и любым другим способом, который будет сочтен целесообразным, годовые отчеты о деятельности. Эти отчеты должны включать следующую информацию о внутренних и трансграничных спорах:

a) количество поданных споров и виды жалоб, к которым они относятся;

b) любые систематические или значительные проблемы, которые часто возникают и приводят к спорам между потребителями и коммерсантами. Эта информация может сопровождаться рекомендациями о том, как можно избежать или разрешить такие проблемы в будущем, с целью повышения стандартов работы торговых предприятий и содействия обмену информацией и передовым опытом;

c) доля споров, в рассмотрении которых отказал субъект АРС, и процентная доля типов причин, на которых основывается такой отказ, в соответствии с частью (4) статьи 33²⁰;

d) доля процедур АРС, которые были прекращены, и причины прекращения, если они известны;

e) среднее время, затраченное на урегулирование споров;

f) доля соблюдения результатов процедур АРС, если она известна;

g) сотрудничество субъектов АРС в рамках сетей субъектов АРС, способствующих урегулированию трансграничных споров, если это применимо.

Раздел 3

Аспекты, связанные с инициированием, организацией и проведением соответствующих процедур альтернативного разрешения споров

Статья 33²². Заявление об инициировании альтернативного разрешения спора в сфере защиты прав потребителей

(1) Альтернативное разрешение споров в области защиты прав потребителей должно быть начато по заявлению потребителя.

(2) Запрос должен, как минимум, содержать:

- a) информацию об идентификации сторон спора;
- b) полное и понятное изложение соответствующих фактов;
- c) средство правовой защиты, которого добивается потребитель;
- d) подтверждение обращения потребителя к продавцу/поставщику;
- e) заявление о том, что данный вопрос не был рассмотрен в судебном порядке или в порядке судебного или внесудебного урегулирования, и заявление о том, что потребитель не урегулировал спор непосредственно с коммерсантом/продавцом/поставщиком, включая другие документы, подтверждающие предполагаемые факты, если таковые имеются;
- f) дату и подпись потребителя.

(3) К заявлению должна быть приложена доверенность, если заявителя представляет представитель, наделенный полномочиями на основании доверенности.

(4) Заявление может быть подано в письменной или электронной форме с использованием интерактивной формы, размещенной на официальном сайте субъекта, осуществляющего АРС, и подписанной электронной подписью лица, подающего заявление. К заявлению должна быть приложена доверенность, если заявителя представляет доверенное лицо.

(5) Потребитель может предъявить претензию субъекту АРС не позднее 1 года со дня, когда он впервые реализовал свое оспариваемое право на обращение к продавцу.

(6) Если претензия не содержит данных, указанных в части (2) или если документы, указанные в части (2) не приложены, субъект АРС должен потребовать от потребителя их заполнения в течение 15 дней. По истечении этого срока субъект АРС отклоняет заявление.

(7) Субъект, проводящий АРС, может также отклонить заявление, если она установит, что:

- a) спор не подпадает под его юрисдикцию;

б) спор уже рассматривался судом, или было вынесено судебное решение, или было начато судебное или внесудебное разбирательство, в том числе с другим субъектом, указанным в части (3) статьи 33¹⁷, по тому же предмету/требованиям;

с) потребитель предъявил требование после истечения срока, предусмотренного в части (5); или

д) претензия является явно необоснованной.

(8) Претензия является явно необоснованной, в частности, если:

а) она предъявляется неоднократно и потребитель не доказывает, что он выполнил условия, установленные, если таковые имелись, в контексте предыдущего внесудебного урегулирования потребительского спора; или

б) подавая ее, заявитель явно стремится злоупотребить своими правами в ущерб другой стороне.

(9) Субъект АРС должен сообщить сторонам спора об отклонении запроса с указанием причин отклонения в течение 15 дней с момента получения запроса, если только факты, устанавливающие причину отклонения, не были установлены впоследствии. В этом случае субъект АРС должен сообщить сторонам спора об отказе без неоправданной задержки с момента, когда ему станут известны причины отказа. Отклонение запроса не может быть оспорено сторонами.

Статья 33²³. Начало и прекращение альтернативного разрешения споров по потребительским спорам

(1) Альтернативное разрешение споров по потребительским спорам начинается с даты получения субъектом АРС запроса в соответствии с частью (2) статьи 33²² если он не отклоняет запрос в соответствии с частями (6) и (7) статьи 33²², и уведомление о начале процедуры АРС должно быть направлено обеим сторонам, в том числе о том, что:

а) они имеют доступ к процедуре без обязательства прибегать к услугам адвоката или юрисконсульта, но процедура не лишает стороны права быть представленными в соответствии с законом;

б) потребитель может отказаться от альтернативного разрешения споров на любой стадии;

с) коммерсант имеет право отказаться от участия в процедуре АРС до ее начала;

д) они имеют право выразить свое мнение по данному вопросу;

е) они могут знакомиться с документами, относящимися к рассматриваемому спору, делать замечания по ним, а также снимать копии с заявлений, доказательств, документов и фактов, представленных другой стороной;

f) в случаях, указанных в части (5), стороны информируются на бумажном или ином долговременном носителе о прекращении альтернативного разрешения спора в области защиты прав потребителей и о фактах, которые привели к прекращению альтернативного разрешения спора;

g) возбуждение альтернативного разрешения спора в области защиты прав потребителей не наносит ущерба праву сторон спора обращаться за защитой своих прав и законных интересов в суд.

(2) Процедура APC может проводиться только после достижения совместного соглашения по всем аспектам инициирования, проведения и завершения процесса APC потребителя.

(3) Результат процедуры APC должен быть предоставлен в течение 90 календарных дней с момента получения субъектом APC полного пакета жалоб.

(4) В случае особо сложных споров срок, предусмотренный в части (3), может быть продлен максимум на 30 дополнительных дней. Стороны без неоправданной задержки информируются о продлении этого срока и об общем сроке, в течение которого можно ожидать завершения альтернативного разрешения спора в области защиты прав потребителей.

(5) Альтернативная процедура разрешения споров в области защиты прав потребителей прекращается:

a) если стороны отказываются заключить совместное соглашение в соответствии с частью (2);

b) при одностороннем отказе потребителя от участия в разрешении спора, о котором он уведомил субъект APC;

c) в случае смерти, объявления о смерти, признания безвестно отсутствующим или исчезновения одной из сторон спора, не имеющей правопреемника;

d) по истечении срока, указанного в части (3);

e) при отклонении заявления в соответствии с частью (6) и (7) статьи 33²².

(6) Субъект APC должен без неоправданной задержки проинформировать другую сторону спора о прекращении альтернативного разрешения спора в области защиты прав потребителей в соответствии с пунктом b) или c) части (5).

Если происходит прекращение альтернативного разрешения спора в соответствии с пунктом d) части (5), обе стороны спора должны быть проинформированы об этом без неоправданной задержки.

Статья. 33²⁴. Организация и проведение альтернативных процедур разрешения споров в области защиты прав потребителей

(1) В процедуре APC стороны:

а) имеют возможность в разумный срок выразить свое мнение, получить от субъекта АРС доводы, доказательства, документы и фактические материалы, представленные другой стороной, любые заявления и заключения экспертов и высказать свои замечания по ним;

б) проинформированы о том, что они не обязаны пользоваться услугами адвоката или юрисконсульта, но могут обратиться за независимой консультацией или быть представленными или получить помощь от третьей стороны на любой стадии разбирательства;

с) информируются о результатах процедуры АРС в письменной форме или на долговременном носителе и получают объяснение с указанием причин, на которых основывается результат.

(2) Коммерсант не обязан участвовать в процедуре АРС, в случае если потребитель обратился за разрешением спора к субъекту АРС.

(3) Если коммерсант согласен участвовать в процедуре АРС, он обязан в течение 15 рабочих дней с момента получения уведомления в соответствии со статьей 33²³ предоставить субъекту АРС изложение фактов, указанных в заявлении о возбуждении альтернативного разрешения спора в области защиты прав потребителей.

(4) Коммерсант обязан тесно сотрудничать и предоставлять субъекту АРС информацию, необходимую для эффективного проведения альтернативного разрешения споров в области защиты прав потребителей.

(5) Субъекты АРС могут предлагать и/или навязывать сторонам решение. Субъекты АРС могут использовать оба механизма при условии, что они разработают специальные процедуры для каждого механизма и четко и точно проинформируют стороны о последствиях выбора одного из механизмов. Если субъекты АРС используют оба механизма, то выбор одного из них остается за потребителем.

(6) В процедурах АРС, направленных на урегулирование спора путем предложения решения, стороны имеют возможность в любое время выйти из процедуры, если они не удовлетворены ее функционированием или проведением. Они должны быть проинформированы об этом праве до начала процедуры.

(7) Перед принятием или выполнением предложенного урегулирования стороны должны быть проинформированы о:

а) о возможности выбора, принимать или не принимать предложенное урегулирование и следовать или не следовать ему;

б) о том, что участие в данной процедуре не исключает возможности обращения за защитой в судебном порядке;

с) что предлагаемое решение может отличаться от решения, которое мог бы принять суд в данной ситуации.

д) правовые последствия согласия с предложенным решением или следования ему;

(8) Если после тщательной оценки всех установленных фактов и заявлений сторон становится ясно, что стороны спора заинтересованы в мировом урегулировании спора, субъект APC готовит проект мирового соглашения (далее – проект соглашения).

(9) Проект соглашения должен содержать:

- а) наименование субъекта APC и фамилию, имя, отчество и подпись ответственного физического лица в субъекте APC;
- б) точное указание сторон спора;
- в) предмет спора;
- г) описание фактов и процедуры альтернативного разрешения спора, принятой в субъекте APC;
- д) положения закона, которыми руководствовался субъект APC при подготовке проекта соглашения;
- е) предлагаемое урегулирование прав и обязанностей сторон в результате альтернативного разрешения спора;
- ж) информацию об обязательном характере согласия сторон по проекту соглашения;
- з) дату подготовки проекта соглашения.

(10) Сторонам, прежде чем дать свое согласие на предлагаемое мировое соглашение или мировое соглашение, предоставляется разумный срок для размышления. В течение 15 дней после получения проекта соглашения стороны сообщают о своем решении принять или отклонить предложенное решение.

(11) Стороны выражают свое согласие с проектом соглашения голографическими подписями в письменной форме проекта соглашения. Подписанный проект соглашения передается сторонами спора субъекту APC по почте, на бумажном или электронном носителе.

(12) После получения согласия обеих сторон с проектом соглашения, предложенным субъектом APC, заключается соглашение об урегулировании спора (далее – соглашение). Субъект APC незамедлительно уведомляет стороны о том, что альтернативное разрешение спора достигнуто путем заключения соглашения, указанного в части (9).

(13) Положения настоящего пункта применяются *mutatis mutandis*, если соглашение заключается в субъекте ADR при одновременном физическом присутствии обеих сторон спора.

(14) Результат процедуры APC не является обязательным, если только одна из сторон согласна с предложенным решением. Любая из сторон спора может передать спор на рассмотрение суда, обладающего юрисдикцией по рассмотрению спора.

(15) В ходе процедуры APC, направленной на разрешение спора путем навязывания решения, решение может быть обязательным для сторон только в том случае, если они были заранее проинформированы:

- а) об обязательном характере решения;

b) что у сторон нет выбора относительно того, соглашаться или нет с решением;

c) что ни одна из сторон не может выйти из разбирательства;

d) тот факт, что участие в разбирательстве не исключает возможности взыскания ущерба в судебном порядке;

e) что предлагаемое мировое соглашение может отличаться от результата, определенного судом с применением применимых правовых норм;

f) правовые последствия принятия такого решения.

(16) Субъекты АРС должны обеспечить согласие сторон с тем, что мировое соглашение является обязательным.

(17) Если процедуры АРС предусматривают, что их результаты становятся обязательными для коммерсанта с момента принятия потребителем предложенного решения, то считается, что части (6) и (7) применяются только к потребителю.

(18) Если стороны принимают предложенное урегулирование, а также навязанное урегулирование, субъект АРС выносит мотивированное решение, а если стороны не принимают предложенное урегулирование, субъект АРС выносит заключение, содержащее описание фактов, предложенное урегулирование и решение сторон.

(19) Если коммерсант не принимает предложенное урегулирование, субъект АРС информирует потребителя посредством искового заявления о доступных ему механизмах административной или судебной защиты для урегулирования спора.

(20) Решение или заключение доводится до сведения сторон в течение 15 дней после его принятия и вступает в силу со дня доведения до сведения. Они могут быть обжалованы в компетентном суде.

(21) Коммерсант имеет 30 дней для выполнения решения субъекта АРС со дня, следующего за днем его доведения до сведения сторон или опубликования на официальном сайте, если в решении не указан иной срок. Если стороны не согласны с решением субъекта, проводящим АРС, и не выполняют его, они могут обратиться в суд.

(22) Соглашение между потребителем и продавцом о подаче жалобы в субъект, осуществляющий АРС, не является обязательным для потребителя, если оно было заключено до возникновения спора и если оно имеет своим следствием лишение потребителя права обратиться в суд с иском об урегулировании спора.

(23) В рамках процедуры АРС, направленной на разрешение спора путем навязывания решения, решение может быть обязательным для сторон только в том случае, если стороны были заранее проинформированы о его обязательном характере и дали официальное согласие на его принятие.

Статья 33²⁵. Влияние процедуры АРС на сроки исковой давности и сроки давности.

(1) Стороны, которые в целях урегулирования спора прибегли к процедуре АРС, результаты которой не являются обязательными, не могут впоследствии быть лишены возможности возбудить судебное разбирательство в отношении этого спора в связи с истечением сроков исковой давности или давности в ходе процедуры АРС.

(2) Часть (1) не наносит ущерба положениям о конфискации и исковой давности, содержащимся в международных договорах, стороной которых является Республика Молдова.

Статья 33²⁶. Информирование потребителей коммерсантами

(1) Коммерсанты должны информировать потребителей об субъекте или субъектах АРС, к которым они принадлежат, когда они берут на себя обязательства или обязаны использовать эти субъекты для урегулирования споров в области защиты прав потребителей. Эта информация должна включать адрес официального сайта соответствующему субъекта или субъектам АРС.

(2) Информация, указанная в части (1), должна быть предоставлена в ясной, понятной и легкодоступной форме на официальных веб-страницах коммерсантах, если они существуют, и, если это применимо, в общих условиях договоров купли-продажи или оказания услуг между коммерсантом и потребителем.

(3) Если коммерсант не имеет официальной веб-страницы, эта информация предоставляется любым способом, позволяющим потребителю ознакомиться с ней, в частности, с помощью собственных информационных брошюр коммерсанта, плакатов с доступной для потребителя информацией.

(4) Если спор между потребителем и торговым предприятием не был разрешен в результате жалобы, поданной потребителем непосредственно коммерсанту, торговое предприятие должно предоставить потребителю информацию, указанную в части (1), с указанием того, будет ли он передавать спор для разрешения соответствующим субъектам АРС. Эта информация должна быть предоставлена на бумаге или на другом долговременном носителе.

Раздел 4

Сотрудничество в области альтернативного разрешения споров в области защиты прав потребителей

Статья 33²⁷. Сотрудничество и обмен опытом между субъектами АРС

(1) Субъекты АРС сотрудничают в разрешении трансграничных споров и регулярно обмениваются передовым опытом разрешения как трансграничных, так и внутренних споров.

(2) Если для содействия разрешению трансграничных споров, возникающих в определенной области, существует сеть субъектов АРС, национальные субъекты АРС, занимающиеся спорами в этой области, могут стать членами этой сети.

Статья 33²⁸. Сотрудничество между субъектами АРС и органами, ответственными за исполнение законодательства о защите прав потребителей

(1) Субъекты АРС сотрудничают с органами по защите прав потребителей.

(2) Такое сотрудничество включает, в частности, взаимный обмен информацией о практике в конкретных секторах бизнеса, на которую потребители неоднократно жаловались. Оно также включает предоставление субъектам АРС технических оценок и информации органами по защите прав потребителей, если такие оценки или информация необходимы для разрешения индивидуальных споров и уже доступны.

(3) Сотрудничество и взаимный обмен информацией, упомянутые в частях (1) и (2), осуществляются в соответствии с условиями Закона № 133/2011 о защите персональных данных.

(4) Настоящая статья не наносит ущерба положениям о профессиональной и коммерческой тайне, применимым к органам, ответственным за исполнение законодательства о защите прав потребителей. На субъекты АРС распространяются правила о профессиональной тайне или иные эквивалентные обязательства по обеспечению конфиденциальности, предусмотренные национальным законодательством.».

23. Статью 34¹ признать утратившей силу.

24. В названии приложения после слов «не подлежащих» дополнить словами «возврату или»;

дополнить приложение пунктом 15 следующего содержания
«15. Интимные товары для взрослых.».

Ст. II. – Заключительные и переходные положения

(1) Настоящий закон вступает в силу в двухмесячный срок со дня опубликования в Официальном мониторе Республики Молдова.

(2) Правительству:

а) в двенадцатимесячный срок со дня опубликования настоящего закона:

- представить Парламенту предложения по приведению законодательства в соответствие с настоящим законом;

- привести свои нормативные акты в соответствие с настоящим законом;

- обеспечить разработку и утверждение необходимых нормативных актов для реализации данного закона;

- б) в двухмесячный срок со дня опубликования настоящего закона, обеспечить повторное опубликование в Официальном мониторе Республики Молдова Закона № 105/2003 о защите прав потребителей с изменениями и дополнениями, в том числе внесенными настоящим Законом, изменив нумерацию его элементов и исправив, где это необходимо, все ссылки;

- с) при повторном опубликовании понятия излагаются в алфавитном порядке.

(3) В целях приобретения качества субъекта САЛ структурным подразделением, указанным в части (1) статьи 33¹⁸, Государственная инспекция по надзору за непищевыми продуктами и защите прав потребителей должна представить в компетентный орган информацию, указанную в части (7) статьи 33¹⁷, а также любую другую запрашиваемую им информацию в течение 12 месяцев со дня вступления в силу настоящего закона.

Председатель Парламента